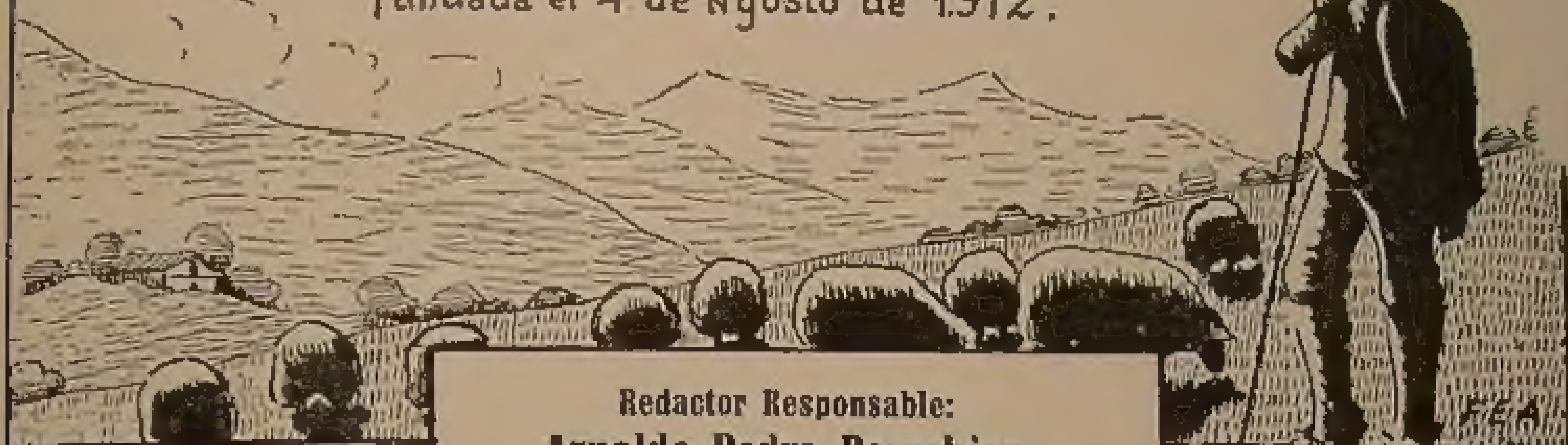
Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1.912.



Redactor Responsable:

Arnaldo Pedro Parrabère

Domicilio: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada". — M. Iglesias. — Agraciada 1923

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, JUNIO 15 DE 1937 | AÑO XXIV N.º 763

Invitación para la Asamblea del 26 de Junio

Montevideo, Junio 15 de 1937

Señor Consocio:

Invito a Vd. para la Asamblea General Ordinaria que se realizará el **sábado 26 de Junio, a las 6 de la tarde,** *en nuestra sede de la calle San José 1168, para considerar la siguiente*

ORDEN DEL DIA

1.o Lectura y aprobación del acta de la Asamblea anterior.

2.o Consideración de la Memoria del Ejercicio 1936 - 37 con los balances y el informe de la Comisión Fiscal, cuyos documentos se publicaron en la Revista social del 15 de Mayo y 1.o del corriente, para su estudio.

3.o Elección de los seis miembros Titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre, o Suberoa; un descendiente de aquellas cuatro provincias y otro de las tres provincias, con dos miembros de la Comisión Fiscal. Todos con los Suplentes respectivos.

Son miembros cesantes los señores:

De las cuatro Provincias: D. Ramón Iraizoz y D. Francisco Villanueva.
De las tres Provincias: D. Juan Harambure Tissier y D. Domingo Larralde.
De los hijos de vascos: D. José Mariezcurrena, y D. Juan B. Bidegaray.

Los miembros cesantes podrán ser reelectos.

Los de la Comisión Fiscal, con los suplentes respectivos, serán de la misma nacionalidad que los Titulares del Consejo Directivo, en partes iguales.

Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo de vasco por la del padre.

Dada la importancia de esta Asamblea, confío en que Vd. asistirá a ella.

Me complazco en saludarle con toda consideración

LUIS SAN MARTIN,
Presidente.

FIDEL GARAYALDE,
Secretario.

NOTAS — **Articulo 12 a)** de los Estatutos: Podrán votar los socios **Activos** que no adeuden más de tres mensualidades y hubieren ingresado a la Institución con anterioridad a este plazo. b) **Los Suscriptores y Honorarios** tendrán únicamente voz. c) **Los Cooperadores** no tendrán voz ni voto.
Articulo 40 — Si antes de transcurrir una hora después de la fijada en la convocatoria para la Asamblea General Ordinaria, se reuniera la cuarta parte del total de socios con derecho a votar, podrá constituirse la Asamblea. Si transcurriera una hora sin reunirse ese número, la Asamblea funcionará cualquiera que fuera el número de socios que se hallare presente.

La placa de homenaje al Consejo Directivo de «Euskal Erria»

1912 — 30 de Marzo — 1937

●

CEREMONIA conmovedora, edificante y ejemplar, dentro de su sencillez, fué la realizada en las últimas horas de la tarde del 1.º del corriente Junio, en nuestra sede social de la calle San José 1168, en ocasión de cumplirse los 25 años de la fundación de "Euskal Erría" y de la constitución del primer Consejo Directivo, realizada el 1.º de Junio de 1912.

¡Cómo olvidar esta fecha tan grata para nuestro corazón!...

¡Cómo no evocar aquella noche en que se constituía la primera Autoridad de "Euskal Erría" que debía marcar rumbos a nuestra Institución de Confraternidad Baskongada?...

La Comisión de Señoras estuvo acertadísima al tomar la resolución de tributar este homenaje a nuestra Institución representadas por el primer Consejo Directivo y el actual.

Queden allí, en esa placa, tantos nombres que recordamos con afecto y que siempre nos brindarán la lección provechosa y ejemplar de lo que puede la actividad cuando se consagra a finalidades elevadas y simpáticas.

Van corridos cinco lustros: un punto en la eternidad del tiempo.

Sigamos trabajando, que ésta es la misión de los vascos en el Uruguay, que se agrupan a la sombra de "Euskal Erría".

La placa fué colocada en el hall del primer piso de nuestra sede social.

Tenía, sobre ella, la bandera nacional, que fué descubierta, a las 19 horas, por el Secretario General, en medio de un silencio respetuoso.

Allí estaban los elementos de la primera hora, que siguen acompañándonos con celo y dedicación, y muchos otros asociados y miembros de las distintas Comisiones de "Euskal Erría".

LOS DISCURSOS PRONUNCIADOS

Del Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, D. Miguel Rethén

Señoras y señores:

LA Comisión de Beneficencia e Instrucción me ha dado el honroso mandato de dirigiros breves palabras, en ocasión de conmemorarse hoy el vigésimo quinto aniversario de la primera sesión del Consejo Directivo de nuestra querida y gran "Euskal Erría", honor que he aceptado con el mayor placer, por haber sido yo también uno de los que he contribuído, con mi modesto concurso, a su fundación, y ver hoy que al través de los cinco lustros de su existencia, ha alcanzado una verdadera preeminencia dentro de la categoría de las Sociedades similares.

Pues bien, señoras y señores: los que pertenecemos a la raza vasca, y que estamos afiliados a "Euskal Erría", recordar las cosas del pasado, a fin de estimular nuestra acción venidera, nada más grato para nosotros que inaugurar esta placa de homenaje al primer Consejo Directivo y al actual.

Al primero que echó las bases de actividad, creó las líneas directrices de la acción, y estimuló la labor bajo sus múltiples aspectos, y al actual, que le fué dado, al continuar la obra iniciada el 1.º de Junio de 1912, celebrar las fiestas de nuestras Bodas de Plata, con la misma serenidad y esperanza que en la hora inicial.

Sí, señores; los nombres de los que integraron el primer Consejo Directivo de "Euskal Erría" son nombres que pertenecen a nuestro corazón: están identificados, a través del tiempo, con nuestros anhelos y viven en la nerviosa actividad que reconforta.



Habla el Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción D. Miguel Rethen

Léad esos nombres, señores; muchos faltan de la plana de los vivos; otros nos acompañan todavía con el mismo celo y dedicación.

Queden, pues, en este "hall", donde serán mirados por la concurrencia, que deberá ver en tantos nombres queridos, un ejemplo de rectitud, de abnegada vinculación y de lección provechosa.

En el Consejo actual, vemos asociados meritorios de aquella época, que nos acompañan en forma fervorosa, y otros, más jóvenes, que ingresaron después; a todos el cariñoso recuerdo.

Así en representación de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erria" que quiere, al declarar inaugurada oficialmente esta placa broncínea, con la Comisión de Señoras iniciadora de este homenaje, dejar constancia expresa de que al consignar estos nombres, también se tributa veneración a nuestra tierra, a las siete provincias de Vasconia, que algunas de ellas pasan ahora sus horas de martirio, pero siempre sabrán que en el Uruguay, se les rinde el cariñoso respeto que merecen.

Placa silenciosa, placa grande para nosotros, que ella hable a todos de paz, de serenidad, y de concordia, con la esperanza siempre renovada, de los primeros días y coronada al cabo de 25 años.

¡Adelante! es la palabra de aliento que nos reconforta.

De la señora Julia West de Cardeillac, Secretaria de la Comisión de Señoras

Señoras y señores:

AQUI estamos reunidos, obedeciendo todos, al mismo íntimo sentir, a la misma calurosa ansiedad, al mismo anheloso imperativo: conmemorar las "Bodas de Plata del Honorable Consejo Directivo", de nuestra querida "Euskal Erria".

Yo, tal vez la más modesta de sus colaboradoras, tengo hoy que hacer oír mi voz, para hacer llegar ante el Honorable Consejo la expresión de cariño de la Comisión de Señoras que me ha dispensado el gran honor de confiarme tan delicada misión.

Si bien lamento no tener dotes de erudición para hacer oír una brillante pieza oratoria, no rehuyo, pues me sobra amor a la causa y espero quede compensado con la sinceridad de mis palabras, que, desprovistas de toda gala, son, no obstante, el dictado de mi corazón.

Honorable Consejo: Debo hacer entrega, en nombre de la Comisión de Señoras, de esta placa. Sencilla en su valor material, es, sin duda, valiosísima en cuanto a su significación: marca en ese período de 25 años una vida, vida inspirada, en sanos principios y en noble causa. Los nombres que ella ostenta, son toda una garantía de honestidad y valer.

Unos, iniciadores, con su ejemplo y acción, marcaron normas; otros, siguiendo la obra empezada, le dieron forma definida y obtuvieron éxito. Ambos, separados por el tiempo, pero estrechamente unidos por igual ambición, forman principio y fin de un solo ideal. Para los que hoy, pueden ver la coronación de sus deseos cristalizada, en la realización de una anhelo, quede la satisfacción que recogen sólo los que, lejos de egoísmo, se dan con alma y vida a una conquista; para aquellos, que el destino arrebató, privándoles de ese sano placer, llegue en este día el homenaje de nuestro recuerdo más sincero y profundo.



La Sra. Julia West de Cardeillac en el momento de hacer uso de la palabra, agradeciendo la placa

Del Sr. Fidel Garayalde, Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erria", y en nombre de éste

Señora Presidenta de la Comisión de Señoras:
Señor Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción;
Señoras y señores:

EL Consejo Directivo de nuestra querida Institución, me ha conferido el honroso encargo de agradecer en su nombre la magnífica placa que desde hoy engalanará nuestra sede. Carente de las dotes oratorias, que en un acto como el de hoy nos congrega, exige para poder ser valorado, en su generoso y alto significado; no he querido rehusar tal distinción, en el convencimiento de que la sinceridad y espontaneidad de mis palabras, mitigarán en parte, la falta de galanura en el estilo.

Me siento orgulloso de formar parte y ser el portavoz del Consejo que rige los destinos de "Euskal Erría" en el 25 aniversario de su fundación; motivo éste, determinante del acto que nos congrega, para recibir la placa, — con que las Comisiones de Señoras y Beneficencia e Instrucción, — desean queden grabados en la frialdad inmutable del bronce y para ejemplo de las generaciones venideras, los nombres de los esforzados forjadores de nuestra entidad; que hace hoy 25 años constituyeron el primer Consejo Directivo, guiados por el reconfortante anhelo, de reunir bajo un mismo techo en una misma casa, sin distinción de ideas ni de clases, a la gran familia baska, — en el más amplio valor de la palabra, por cuanto no sólo tendrían cabida en ella los hijos de aquella tierra generosa, — la tierra que si no es vuestra, lo es o fué de la mayoría de nuestros padres; sino también todos aquellos que simpatizaran con la misma.

Y el resultado por ellos obtenido no pudo ser más satisfactorio; lo confirma el hecho de que, pese a lo relativamente poco numerosa que es nuestra colonia, ninguna de las Instituciones similares ha adquirido la importancia que hoy tiene "Euskal Erría", siempre en marcha hacia un perfeccionamiento cada vez más alto y creciente. Sería injusto, al no recordar también a aquéllos que durante un cuarto de siglo, supieron seguir la vía marcada por sus antecesores, sin una claudicación, sin un desfallecimiento, guiados siempre por un amplio espíritu de solidaridad y mútua comprensión.

Y todos ellos han contribuído, además, a ensanchar la esfera de acción de "Euskal Erría". No han querido limitarla simplemente a lo social o deportivo, sino que en amplio y generoso esfuerzo, — han llevado a nuestra Institución a desempeñar brillantísimo papel en la Beneficencia y en la Educación, campos estos en que la labor de los Consejos Directivos, se ha visto amplia y eficazmente secundada por la desinteresada, altruista y humanitaria gestión de las Comisiones de Señoras y Beneficencia e Instrucción, que luchando las más de las veces con falta de recursos no han vacilado sus integrantes en suplirlos con su propio peculio, para hacer más efectiva su labor.

Prueba inequívoca de ello son los múltiples resultados de todos conocidos, — y por no citar nada más que uno, — nuestros clásicos repartos de Navidad, hechos con el fin de que los desheredados de la fortuna, puedan en tan magna fecha, olvidar aunque sea por un instante, su condición de tales.

Y son precisamente esas Comisiones, a las que tanto debe "Euskal Erría", en los aspectos más simpáticos de su obra, las que han acordado, señores, donar con fondos propios, esta magnífica placa, como un homenaje a nuestra Institución.



D. Fidel Garayalde, Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erría", habla en nombre de éste, agradeciendo la placa de homenaje

Es realmente bello, señores, apreciar el alcance de este hecho, pues tienen que ser muy grandes los corazones, de quienes no satisfechos de hacer el bien a manos llenas, agradecen todavía la oportunidad que se les brinda en hacerlo.

Gestos como éste, — que sólo pueden provenir de espíritus selectos, — el Consejo Directivo, los aprecia en todo lo que significa, a la vez que se congratula en tener colaboradores de tal estirpe.

En su nombre recibo y agradezco la magnífica placa, que espero será faro luminoso para los continuadores de su obra.

Muchas gracias.

GUERNIKAKO ARBOLA

MOMENTOS después el Profesor don José Tomás Mujica ejecutó en el piano el Guernikako Arbola, que fué coreado por la concurrencia.

EL LUNCH

SE sirvió un bien servido lunch a la concurrencia y se pasaron momentos de grato esparcimiento.

EL HISTORIADOR Sr. DE GANDIA

A las 19 y 45 llegó a nuestra sede, acompañado del Secretario General de "Euskal Erría", que lo había ido a buscar al Ateneo, donde había dado una conferencia, el escritor e historiador argentino don Enrique de Gandía, acompañado de su joven esposa la señora Elena Lara de Gandía. Una vez que los gratos visitantes penetraron en el salón, una salva de aplausos saludó la presencia de ambos y el Secretario General, en breves palabras, hizo su presentación, que fueron luego saludando a la concurrencia, y para la cual, tanto el señor de Gandía como su esposa, tuvieron palabras de cariñosa simpatía.

El escritor de Gandía y su esposa fueron invitados, más tarde, a visitar las dependencias de nuestra sede y se detuvieron en el Archivo social, debidamente organizado, en la biblioteca, y admiraron, regiamente encuadernados, los suplementos en huecograbado de "La Prensa" y "La Nación" de Buenos Aires, en forma completa.

El escritor argentino visitante, que conoce bien nuestra tierra vasca, por ser un entusiasta hijo de vascos, se retiró de nuestra sede vivamente impresionado, como su esposa, de las atenciones que le fueron brindadas por los asistentes a nuestra fiesta. Estaban en su casa.

FELICITACIONES

FELICITAMOS a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras por la atención que tuvieron al obsequiar a "Euskal Erria" la hermosa placa que perpetuará muchos nombres.

REFERENCIAS DE LA PRENSA

LA prensa publicó el siguiente comentario, recordando la colocación de la placa:

"LAS BODAS DE PLATA DE "EUSKAL ERRIA". — Fueron celebradas ayer. — Ayer se verificó una emotiva ceremonia en la sede de la Institución "Euskal Erría", de la calle San José 1168: la colocación de la placa de homenaje al primer Consejo Directivo, ocurrido el 1º de Julio de 1912, por iniciativa de la Comisión de Señoras. La placa es sobria, elegante y lleva los



Parte de la concurrencia en el primer hall, donde fué colocada la placa

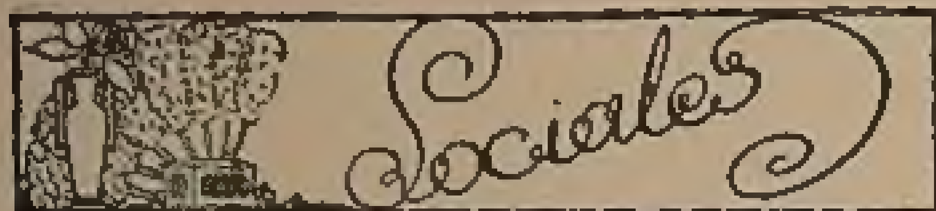


Otro aspecto de los asistentes, en el salón de fiestas, donde fué servido el lunch

nombres de los que integraron el primer Consejo y el actual, con la dedicatoria correspondiente.

Al ser descubierta la placa por el Secretario General, hablaron el Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señor Miguel Rethén; la Secretaria de la Comisión de Señoras, señora Julia West de Cardeillac, y agradeció el homenaje, en nombre del Consejo Directivo, el Secretario don Fidel Garayalde.

Acto seguido se sirvió un lunch. Asistió también a este acto, el historiador y escritor argentino don Enrique de Gandía, acompañado de su esposa la joven señora Elena Lara de Gandía, que fué presentado por el señor Parrabère, siendo saludada su presencia con entusiastas aplausos. El señor de Gandía, que es hijo de vascos, recorrió las dependencias de la sede social de "Euskal Erría", y se detuvo en el completo archivo social y biblioteca de numerosas obras vascas. Las autoridades de "Euskal Erría" agasajaron cumplidamente al grato visitante argentino, que fué despedido cariñosamente."



HABRA FIESTA EL DOMINGO 27

LLEVAMOS a conocimiento de los asociados y consocias de "Euskal Erría" que el último domingo de Junio o sea el 27 del corriente, a las 18 horas, en nuestra sede de la calle San José 1168, se verificará una reunión familiar, para la que quedan invitados por medio de estas líneas.

ENRIQUE FERNANDEZ QUIJANO

El 8 de Junio falleció en esta ciudad el señor Enrique Fernández Quijano, esposo de nuestra consocia la señora Mariana Brust Irigaray. Hombre afable y bueno, formó un hogar modelo, resplandeciente de virtud. Su muerte ocurrió en plena juventud, cuando en su hogar se sentía tan feliz. Acompañamos a sus deudos en estos momentos de prueba dolorosa y nos inclinamos ante su tumba.

FUNERAL POR LOS SOCIOS FALLECIDOS

Las Comisiones de Señoras y de Beneficencia e Instrucción proyectan realizar el solemne funeral por los socios fallecidos, para el lunes 20 de Setiembre, en la Iglesia de los Vascos.

Las referidas Comisiones desean que el acto de este año asuma proporciones extraordinarias, en razón de que conmemoramos las Bodas de Plata de "Euskal Erría". Terminado el funeral se dis-

Pronunciamiento de la Comisión Fiscal sobre los Balances generales del Ejercicio 1936 - 37

Montevideo, Junio 11 de 1937.

CUMPLIENDO con lo determinado en los Estatutos, por el artículo 46, la Comisión que suscribe declara que, revisados los libros de la contabilidad ha comprobado la exactitud de las cifras establecidas, encontrando todo de acuerdo y muy prolijamente ordenado.

JULIO GARRA,
IGNACIO GARMENDIA CAMINOS.

tribuirán recuerdos en memoria de nuestros muertos.

A las personas que deseen contribuir a la realización de ese piadoso acto, que demandará mayores gastos que otros años, se les ruega quieran comenzar a mandar sus donativos a la señora Presidenta de la Comisión de Señoras, en la sede central de la calle San José 1168, o bien a su residencia particular, en la Avenida General Rondeau

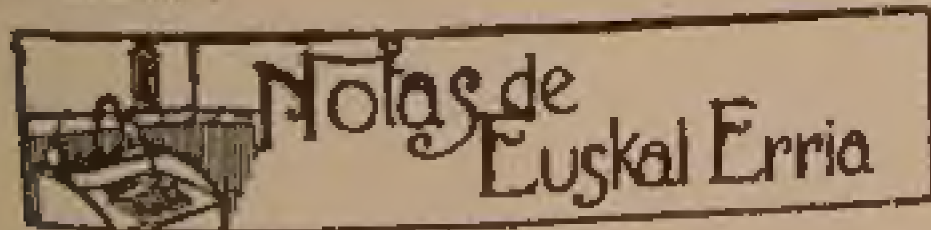
Se publicarán los nombres de todas las donaciones que se reciban para la debida constancia y control.

ENLACE GUERPOS - MADRIAGA

El 29 del corriente se verificará el enlace del señor Casildo Madriaga Ortiz con la señorita María Esther Queirós, por cuya felicidad formulamos los mejores votos.

Al agradecer la participación que se nos envió la transcribimos gustosos:

"Casildo Madriaga Ortiz participa a Vd. su enlace con la señorita María Esther Queirós que se efectuará el 29 del corriente. — Montevideo, Mayo de 1937".



SALVANDO OMISIONES

En la lista de los socios publicada en nuestro número del 15 de Mayo se han omitido, por trasposición de líneas de linotipo, los nombres de los asociados siguientes:

Activos

2857 Martín J. Martiuicorena.
3308 Severo I. Mariscurrena.

Suscriptores

957 Darriulat, A. D.

Estos buenos asociados debieron figurar en la lista ya publicada. Con esta aclaración, queda subsanada esa omisión, que lamentamos.



En este grupo se encuentran de izquierda a derecha: señora Juliana U. de West, Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria"; la joven señora Elena Lara de Gandía que nos visitaba con su esposo el escritor D. Enrique de Gandía y la Secretaria de la Comisión de Señoras, Sra. Julia W. de Cardeillac.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Mayo de 1937

(Terminación del Ejercicio 1936 - 37)

INGRESOS

A saldo del mes anterior				$ 1.226.81
A FESTIVALES				
Anulación del asiento N.o 263		$ 1.20		
A COMISION DE SEÑORAS				
Resultado de la rifa del farol 25 de Abril		$ 86.00		
Su movimiento en el mes		" 131.00		
Recibido por resultado de actos, etc.		" 193.19		
A TERRENO EN MALVIN				
Recibido de los Hermanos Barros, arrendamiento Mayo 1937		" 72.00		
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos:				
N.o 204 Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère:				
5 o/o $/ 20.00	$ 1.			
3 o/o $/ 20.00 reintegro	" 0.60	" 1.60		
A CUOTAS A COBRAR				
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según Balance socios y Valores		" 865.00	$ 1.349.99	$ 1.349.99
				$ 2.576.80

EGRESOS

POR SEDE SOCIAL (Servicio de Intereses)			
Comprob. especial Pagado a Juan J. Villamonte, v/ 1.o Mayo	$ 15.00		
" " Manuel Mujica vence 8 Mayo	" 15.00		
" " José Mariezcurrena v/ 13 Mayo	" 20.00		
" " Francisco Donagaray v/ 13 Mayo	" 30.00		
" " Martin Bildosteguy, v 29 Mayo	" 75.00	$ 165.00	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 264 A Mariezcurrena Hs. 12 rollos papel hig.	$ 1.70		
" " 269 Por impuestos municipales	" 10.35		
" " 271 A Cerrajería "La Llave", arreglo	" 0.50		
" " 274 Pagado a Cecilio Erreguerena, adm. sede	" 40.00		
" " 275 Pagado a A. P. Parrabère, Secretaría	" 95.00		
" " 276 " " Gastos en el mes, suscripciones	" 12.31		
" " 277 " " Soury y Cía. papel balances	" 1.60		
" " 278 " " Mosca Hnos., útiles oficina	" 5.60		
" " 279 " " Zabaleta y Lizarraga, lámparas	" 20.50		
" " 284 " " Mariezcurrena Hnos. 12 paños piso	3.00		
" " 285 " " Heider y Fornio, fotos archivo	" 20.79		
" " 286 " " Rodolfo Picardo encuad. varias	" 23.50		
" " 287 " " Campiglia y Carril reproducciones	" 16.97		
" " 289 Pag. a Fábrica N. de Papel 4.000 toallas	" 6.84		
" " 290 " " Liga Sanitaria, Mayo 1937	" 1.50		
" " 298 " " Juan C. Deus y Cía. afinac. piano	" 16.50		
" " 299 Por un litro aceite, a Estación Energina	" 0.60		
" " 300 Por manija etc. a Ferretería Radium	" 0.68		
" " 325 Por gratificación Sr. Madriaga por su enlace	" 10.00	$ 288.54	
POR FOMENTO DEPORTE PELOTA			
Comprobante N.o 265 Por luz eléctrica, Marzo y Abril	$ 96.93		
" " 296 Por gastos especiales, según detalle que acompaña el informe de Comisión Pelota	" 36.10		
" " 297 Por deficit partido raquetistas vascas	" 16.88	$ 149.91	
POR PABELLON EN MALVIN			
Comprobante especial Pagado a la Compañía "Albingia" seguro Pabellón, 5 años, Póliza N.o 45.134	$ 66.25		
Comprobante N.o 291 Pagado a E. Fernández colocación vidrios	" 28.50		
" " 293 Pag. a "La Platense" pintura Pabellón	" 99.59		
" especial Pag. por pinturas especiales	" 18.50	$ 212.84	
POR TERRENO MALVIN			
Comprobante N.o 207 Impuestos por Mayo 1937	$ 1.65		
" " 292 Pagado a Fernández y Mintegui, 22 mts. vereda etc.	" 52.40		
" " 301 A Pieri Hnos. ácido y rollos papel	" 1.50		
" " 302 A Viuda J. Conde, 1 pincel	" 0.45		
" " 303 Por pintura, s/ detalle	" 18.50	$ 74.50	
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 268 A Mariezcurrena Hnos. papel higiénico	$ 3.00		
" " 270 Por gastos coro Centro Enciclopédico	" 30.00		
" " 281 Pagado a J. B. Bidegaray, palos bailes, etc.	" 5.60		
" " 290 Pag Zabaleta y Lizarraga pelotas, paletas	" 4.45		
" " 294 Por luz eléctrica Recreo, Abril	" 8.96		
" " 304 Pag. a A. Michelena 2 pares alpargatas	" 0.80		
" " 305 Pagado dos kilos bombones	" 3.00		
" " 306 " por estampillas	" 0.45		
" " 307 " Eugenio Arin, saldo s/detalle	" 137.30		
" " 308 " C. Erreguerena, varios	" 2.98		
" " 309 " Alonso, miniaturas fantasías	" 2.70		
" " 310 " Maynard, alambre	" 0.70		
" " 311 " Casella, telas, etc.	" 17.60		
" " 312 " Celofan, bolsitas impresas	" 6.70		
" " 313 " J. Ravera, chocolatines, bombones	" 50.10		
" " 314 " Michelena, ensayos etc.	" 3.40		
" " 315 a Aliverti, varios	" 3.20		
" " 295 a Del Rio, fotos fiestas	" 32.00		
" " 317 a C. Arotcharen, conducción niños ensayos	" 8.00		
" " 318 a R. Fuentes y Cía. alquiler adornos	" 43.00		
Sumas . . .	$ 363.54	$ 890.79	$ 2.576.80

Transporte . . .	$ 263.54	$ 890.79	$ 2.576.80
" " 319 a Emilio Pazos, portería	" 2.50		
" " 321 Reinoso, tres ramos de flores	" 15.00		
" " 322 Por impresiones, a M. Iglesias	" 17.60		
" " 323 a Abal, alquiler del trasmisor	" 18.00		
" " 324 a Puigros tres cajas cigarros	" 15.00	$ 428.64	
POR SEDE CENTRAL			
Comprobante N.o 272 Pagado a Pascual González	$ 1.00	$ 1.00	
POR CAJA DE JUBILACIONES: Periodistas y Gráficos 204			
Comprob. especial Depositado en el Banco República:			
Lo recibido del Redactor A. P. Parrabère	$ 1.60		
Contribución de E. Erria 6 o o s | $ 20.00	" 1.20	$ 2.80	
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 273 Pagado a Eugenio Aria por Mayo 1937	$ 40.00	$ 40.00	
POR PROPAGANDA			
Comprob. especial. Entregado al Administrador de la Revista M. Mujica	$ 100.00	$ 100.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 280 Pag. a C. Arotcharen 7 o.o s| $ 865.00	$ 60.55	$ 60.55	
POR MUEBLES Y UTILES SEDE CENTRAL			
Comprobante N.o 282 A Campomar y Soulas, Paños carpetas	$ 12.90		
" " 283 A Castiglione y Negro, mesa mármol	" 6.00	$ 18.90	
POR COMISION DE SEÑORAS			
Comprob. especial Pagado a C. Arotcharen 10 o o s| $ 131.00	$ 13.10		
Distribuído a los pobres	" 121.00		
Por placa homenaje Consejo Directivo a Tammaro	" 270.00	$ 404.10	$ 1.946.78
Por saldo para el 1.o de Junio de 1937—Ejercicio 1937 - 38			$ 630.02
Fondos en poder del Tesorero D. José Mariezcurrena	$ 450.07		
" " " de la Tesorera Sra. Rosa G. de Iguain	" 179.95	$ 630.02	

V.o B.o

Luis San Martín, Presidente. — *José Mariezcurrena,* Tesorero. — *Fidel Garayalde,* Secretario.

La Caja de la Comisión de Señoras en Mayo de 1937

EJERCICIO 1936 - 37

Ingresos

A saldo del mes anterior	$ 173 86
Lo cobrado de las socias en este mes	„ 131.—
Recibido de varios	„ 193.19
	$ 498.15

Egresos

Por comisión a Clemente Arotcharen, 10 % s| 131.00	$ 13.10
Distribuido a los pobres	„ 121.—
Placa homenaje Consejo	„ 270.—
Por saldo que pasa a 1.° Junio 1937	„ 93.95
	$ 498.15

Montevideo, 31 de Mayo de 1937 S. E. u O. EL SECRETARIO GENERAL

Administración de la Revista EUSKAL ERRIA - Mayo de 1937

DEBE

Recibido de Tesorería	$ 100.—
De D. Clemente Arotcharen, Cobranza .	„ 59.—
Adelanto Mujica	„ 47.20
Suma	$ 206.20

HABER

Pagado a Manuel Iglesias	$ 144.—
A. P. Parrabère, redacción	„ 20.—
Expedición y estampillas	„ 7.90
Clemente Arotcharen, comisiones . . .	„ 3.70
Adelanto Mujica.	„ 30.60
Suma	$ 206.20

M. MUJICA, Administrador.

Movimiento de Caja de la Revista social desde el 1.o de Junio de 1936 hasta el 31 de Mayo de 1937

DEBE

Existencia en caja	$ 80 50
Por avisos, suscripciones y cooperación del consejo	„ 2245 60
Suma	$ 2326 10

HABER

Pagado por gastos generales	$ 2326.10
Sumas iguales	$ 2.326.10

M. MUJICA, Administrador.

NOTA—Se hace constar que quedan $ 80.50 a cobrar del mes de Mayo de 1937.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MAYO DE 1937

EJERCICIO 1936 - 37

MOVIMIENTO DE SOCIOS			MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
65	824	*Existencia en 1.o de Mayo de 1937*					
		Impagos atrasados según lista 611	3.—	861.—	168 —	19.—	
		Recibos hechos s/lista N.º 612		824 —	84.—		
+ 1	+ 19	Recibos hechos s/lista N.º 613	19.—	18 —	12.—		
66	843		22.—	1.703.—	264.—	19 —	
		Impagos en este mes de Mayo de 1937	3.—	872.—	192.—	13.—	
			19.—	831.—	072.—	06.—	
— 1	— 18	Socios eliminados con deudas: del N.º 3456 al 3474 (19 socios) (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)		58.—		5.—	
65	825	*Existencia de socios para el 1.o de Junio de 1937*					RESUMEN 1.— 72.— 773.— 19.—

Efectivo recibido del cobrador s/Caja . . $ 865.—

Arnaldo Pedro Pariabere

Secretario General

Fiesta N.° 193, 11 de Abril de 1937

MOVIMIENTO DE GASTOS

POR PREMIOS CARRERAS DE CINTAS (Ciclistas				
Una cadena $ 0.80, un freno $ 0.45 una silla $ 2.50, [illegible] de pedales $ 0.55, un piñón libre $ 0.80 dos tubos Michelin $ 1.50	$	11 [illegible]		
Alambre, argollas y 2 docenas de tornillos	"	0.67		
OBSEQUIO A LOS NIÑOS BAILES VASCOS				
Dos kilos de Bombones	"	3.00		
Dos Pelotas de Foot ball	"	4.00		
M. IGLESIAS				
250 tarjetas (2 Formulas)	"	4.50		
INDUMENTARIA, etc. BAILES VASCOS				
London París	"	1.96		
Casa Soler	"	8.46		
A Michelena (2 pares alpargatas)	"	0.80		
Papel para forrar arcos	"	1.00		
50 globos y cinta carreras de ciclistas	"	5.50		
19 kilos de plomo	"	4.56		
EUGENIO ARIN				
Consumación de los músicos	"	2.10		
Señora Toilette (cuidadora)	"	1.00		
R. FUENTES y Cia.				
Alquiler tres banderas uruguayas	"	3.00		
ORQUESTA CORTES, Audición musical	"	33.00		
E. PAZOS, Portero	"	2.50	$	86.95

Montevideo, Mayo 11 de 1937.

Balance del almuerzo realizado en Malvín, el 25 de Abril de 1937. Conmemoración de las Bodas de Plata

(Fiesta N.° 194)

Recibido por 203 Tarjetas para el almuerzo c/u 3.00	$	609.00		
" del Consejo Directivo por 20 tarjetas invitados	"	60.00		
" " " " para pagos s/ comprobantes	"	405.98		
Pagado a Eugenio Arin 223 Cubiertos c/u 3.00			$	669.00
" " " " gastos s/ comprobantes			"	74.20
" " M. Iglesias 800 tarjetas y menús para el almuerzo y 300 " numeradas s/ comprobantes			"	21.40
" " Restaurant Renacimiento s/ comprobantes			"	52.00
" " Orquesta Cortés audición Banquete y baile s/ comprobantes			"	47.00
" Florería Remeso 5 ramos de flores " "			"	15.00
Zapatería Lizarraga 5/4 doc. paletas y 3/4 doc. pelotas s/ comp.			"	4.45
Clemente Aroté [illegible] los ensayos			"	8.00
R. Fuentes y Cía Alquiler Trofeos y banderas s/ comprobantes			"	[illegible]
E. Pazos (portero) " "			"	[illegible]
Casa Abal Alquiler e instalación Alto Parlante " "			"	[illegible]
Com Centro [illegible] "			"	[illegible]
Casa Deus trasporte del piano y sillas				[illegible]
C[illegible] consumación jóvenes del Pericón días [illegible] ensayos)			"	[illegible]
J. G. Alonso 2. doc. fcos. miniatura perfumes obsequio [illegible]				[illegible]
Ferretería Minard 1 k. 250 grs. Alambre [illegible]			"	[illegible]
Casella y Cía. 3 telas armadas con palos y [illegible]				[illegible]
Casa Celofan 500 bolsitas impresas y 100 de [illegible]				[illegible]
F. Ratera 33 ks. Chocolates y bombones y 21 [illegible]				[illegible]
A. Michel[illegible]				[illegible]
D. [illegible]				[illegible]
[illegible]				[illegible]
[illegible]	$	1 074.98	$	1 074.98

Montevideo, Mayo 11 de 1937

LA COMISION DE FIESTAS

Balance de Saldos al 31 de Mayo de 1937

	Debe	Haber	Saldo D	Saldo A
1 Fondo de Reserva		34.576.94		34 576 94
3 Fondo pro Pabellón Ancianos		9 905 01		9 905.01
4 Empréstito Interno 6 %		21.000.00		21 000 00
7 Fondo pro Frontón		492 70		492 70
8 Garantía del Cobrador		600.00		600.00
12 Pabellón y Utiles (Malvín)	3.599 37		3.599.37	
13 Muebles y Utiles (Malvín)	969.73		969.73	
16 Caja de Ahorros (Banco Hipotecario)	1.216 76		1 216.76	
17 Títulos Hipotecarios (custodia B. H)	15.000.00		15.000.00	
18 Títulos en Custodia (Cobrador)	600.00		600.00	
19 Distintivo social	17,80		17.80	
21 Insignias	59 14		59 14	
23 Donaciones		500.00		500 00
27 Amortizaciones e Imprevistos		800.00		800.00
31 Amortización Muebles y U. Malvín		120 00		120 00
50 Propaganda	1.200 00	800.00	400 00	
51 Fondos para beneficencia		55.591.12		55 591 12
53 Cuotas anuales	840 00	912.00		72 00
54 Fomento Deporte de la Pelota	1 604.77	1.108.38	496.39	
55 Sede social	75 750.47	613.79	75.136.68	
56 Cuotas a cobrar	12 508.00	11.428.00	1 080.00	
57 Caja de Jubilaciones	33 60	19.20	14.40	
58 Amort. y sueldo Pabellón Malvín	480.00	1.000.00		520.00
59 Ganacias y Pérdidas	902.00	1.849.46		947 46
60 Caja	13 661 90	12.031.88	630.02	
61 Gastos Generales	3 956.70	3.232 40	724 30	
62 Muebles y U. (Sede Central)	4.944.88		4.944 88	
63 Intereses del Empréstito Interno	1 260.00	1 600 00		340.00
64 Comisiones	736.82	800.00		63.18
65 Cuotas mensuales	10.000.00	10 467 00		467.00
66 Cuotas de Ingreso	150.00	182 00		32 00
67 Comisión de Señoras	2.098.55	2 763 21		664.66
68 Festivales	783.38	1 001.21		217 82
69 Terreno Malvín	22 884 42	864.00	22 020 42	
	175 258 29	175 258 29	126 909.89	126.909.89

Montevideo, 31 de Mayo de 1937.

Inventario General de los bienes de la Institución "Euskal Erria"

sita en la calle San José 1168, comprendido su Pasivo, en el Ejercicio 1936/37

ACTIVO

Inmueble Sede Central		$ 75.136.68	
Inmueble Terreno Malvín	$ 22.285.27		
Producto de arrendamiento	» 864.00		
	» 21.421.27		
Mejoras en el año	» 599.15	$ 22.020.42	
Muebles y U. (Sede Central)	» 4.907.48		
Adquisiciones	» 37.40		
	» 4.944.88		
10 % de amortización	» 494.49	$ 4.450.39	
Pabellón y Utiles Malvín	» 3.293.22		
Mejoras en el año	» 306.15		
	» 3.599.37		
10 % de amortización	» 359.94	$ 3.239.43	
Muebles y U. Recreo Malvín	» 969.73		
10 % de amortización	» 96.97	$ 872.76	
Caja: en efectivo		$ 630.02	
Caja de Ahorros B. Hipotecario			
En Valores	» 1.200.00		
En efectivo	» 16.76	$ 1.216.76	
Títulos Hipotecarios v/nominal		$ 15.000.00	
Títulos en custodia (cobrador)		» 600.00	
Distintivos sociales		» 17.80	
Insignias		» 59.14	
Cuotas a cobrar		» 1.080.00	$ 124.323.40

PASIVO

Fondo de reserva		» 35.569.91
Fondos para Pabellón Ancianos		» 9.905.01
Empréstito Interno		» 21.000.00
Fondos pro Frontón		» 492.70
Garantía del Cobrador		» 600.00
Donaciones		» 500.00
Comisión de Señoras		» 664.66
Fondos para Beneficencia		» 55.591.12
	$ 124.323.40	$ 124.323.40

Acciones sorteadas por Ejercicio

Ejercicio	1931/32	sorteados	$ 4.500.00
»	1932/33	»	» 2.000.00
»	1933/34	»	» 1.000.00
»	1934/35	»	» 1.500.00
»	1935/36	»	» 2.000.00
		Suma total	$ 11.000.00

Montevideo, 31 de Mayo de 1937

El Empréstito Interno de «Euskal Erria»

Su situación al 31 de Mayo de 1937

Orden	Nombres y N.º de acción	Cantidad	Fechas de vencimientos				Importe de los intereses
1	Juan Oyhenart, 36 y 37	$ 1.000,00	Junio	9	9	Diciembre	$ 30.00
2	Pedro Bidegain, 40	» 500,00	Junio	16	16	Diciembre	» 15.00
3	Arnaldo P. Parrabère, 47	» 500,00	Julio	8	8	Enero	» 15.00
4	José Aiscar, 48	» 500,00	Julio	27	27	Enero	» 15.00
5	Juan Gogorza, 53	» 500,00	Julio	27	27	Enero	» 15.00
6	Eulogio Arín, 56	» 500,00	Agosto	26	26	Febrero	» 15.00
7	Esteban Salaberry, 59	» 500,00	Agosto	26	26	Febrero	» 15.00
8	Francisco Donagaray, 57	» 500,00	Agosto	26	26	Febrero	» 15.00
9	Florencio Yéregui, 38 y 39	» 1.000,00	Setiembre	5	5	Marzo	» 30.00
10	Domingo Aiscar, 46	» 500,00	Setiembre	14	14	Marzo	» 15.00
11	Juan Apezarena, 51	» 500,00	Setiembre	15	15	Marzo	» 15.00
12	Fermín Zabaleta, 61	» 500,00	Setiembre	18	18	Marzo	» 15.00
13	Alberto Oneto, 42 y 43	» 1.000,00	Setiembre	23	23	Marzo	» 30.00
14	Pedro Irigoyen, 52	» 500,00	Setiembre	23	23	Marzo	» 15.00
15	Ignacio A. Belderrain, 62	» 500,00	Setiembre	23	23	Marzo	» 15.00
16	Antonio Díaz, 60	» 500,00	Octubre	2	2	Abril	» 15.00
17	Juan Harambure, 20	» 500,00	Octubre	23	23	Abril	» 15.00
18	Juan J. Villamonte, 25	» 500,00	Noviembre	1	1	Mayo	» 15.00
19	Martín Bildosteguy 11 al 15	» 2.500,00	Noviembre	29	29	Mayo	» 75.00
20	Esteban Leonis, 1 al 6	» 3.000,00	Diciembre	31	30	Junio	» 90.00
21	Esteban Leonis, 8 y 10	» 1.000,00	Enero	28	28	Julio	» 30.00
22	M. J. Mariezcurrena, 64	» 500,00	Marzo	18	18	Setiembre	» 15.00
23	Martín Bildosteguy, 26 y 27	» 1.000,00	Marzo	23	23	Setiembre	» 30.00
24	Manuel Mujica, 49	» 500,00	Mayo	8	8	Noviembre	» 15.00
25	José Mariezcurrena, 28 y 29	» 1.000,00	Mayo	13	13	Noviembre	» 30.00
26	Fco. Donagaray, 32 y 33	» 1.000,00	"	"	"	"	» 30.00
	Suma total de la deuda . .	$ 21.000,00	Suma de intereses semestrales que se pagan				$ 630.00

Montevideo, 31 de Mayo de 1937.

EL SECRETARIO GENERAL



Obtenga Vd. un
nuevo socio para
"Euskal Erria"

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHÓ
RINCON 545 ESQ. ITUZAINGO
U. T. E. 8-70-71



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.



Presente Vd. un nuevo socio a "Euskal Erria" que cuenta con 25 años de existencia